



## Soutien linguistique aux migrants *Une boîte à outils du Conseil de l'Europe*

### Deuxième série Identifier les besoins des migrants (Outils 40-45)

#### Introduction

L'objectif de cette série de six outils est de proposer des lignes directrices et du matériel pratique pour gérer ce que l'on appelle la "phase d'accueil", c'est-à-dire les premières réunions avec les migrants nouvellement inscrits dans le centre où travaillent les enseignants et les bénévoles. La série vise à fournir des conseils aux personnes chargées du soutien linguistique aux migrants sur les points suivants :

1. organiser une première rencontre brève avec les migrants individuels sous la forme d'un entretien (Outil 31)
2. découvrir leur profil linguistique et les langues qu'ils connaissent (Outil 40)
3. se renseigner sur leur niveau d'alphabétisation dans les langues qu'ils connaissent (Outils 40 et 42)
4. découvrir leurs compétences existantes dans la langue cible (Outil 40 pour les compétences orales, Outil 42 pour les compétences écrites, Outil 41 pour l'auto-évaluation)
5. découvrir ce qu'ils considèrent comme leurs besoins communicatifs les plus urgents dans la langue cible (Outil 41)
6. collecter des informations sur la manière dont ils apprennent (Outil 43)

L'utilisation de cette série d'outils devrait permettre de consigner ce que les enseignants et les bénévoles ont découvert sur le profil linguistique de chaque apprenant (Outil 44) et sur leurs antécédents (Outil 45).

Dans la mesure du possible, ce processus et les formulaires remplis devraient permettre de décider de la formation de groupes d'apprenants ayant des besoins et des intérêts communs, un profil d'alphabétisation similaire, ainsi que des compétences similaires dans la langue cible.

Ces six outils peuvent être utilisés ensemble ou séparément. Si vous envisagez de les utiliser en série, il est recommandé de les utiliser dans l'ordre dans lequel ils sont présentés ci-dessous.

## Quelques points à garder à l'esprit

Il est important de rappeler que de nombreux migrants :

- peuvent parler plusieurs langues (c'est-à-dire qu'ils sont plurilingues)
- peuvent être capables de parler une langue mais pas de l'écrire
- peuvent n'avoir reçu qu'une éducation très formelle, voire aucune, et peuvent donc se sentir mal à l'aise lorsqu'il s'agit de répondre à des questions sur leur éducation
- n'ont peut-être pas été scolarisés dans leur première ou principale langue
- peuvent avoir un niveau d'alphabétisation très développé dans leur propre langue, mais peuvent être novices dans l'écriture de la langue cible
- peuvent être des professionnels hautement qualifiés

Les migrants, en particulier les réfugiés, qui ont vécu des expériences difficiles, ont besoin de se sentir accueillis et rassurés. Apprendre la langue du pays d'accueil n'est peut-être pas leur première priorité.

Il est donc important de :

1. ne pas faire de suppositions, par exemple en ce qui concerne l'alphabétisation, l'expérience scolaire/éducative, les qualifications ou l'expérience professionnelle ;
2. essayer d'obtenir toutes les informations déjà recueillies sur les apprenants (par exemple, leur scolarité antérieure, leur santé et autres besoins particuliers, etc.) avant de les rencontrer pour discuter de leurs besoins linguistiques.

## Vérifier la disponibilité

Il est conseillé de vérifier la disponibilité des migrants et de voir s'ils ont besoin d'un soutien particulier pour participer aux activités linguistiques. Par exemple, certains parents/responsables d'enfants ne pourront participer que s'il existe une garderie ou si leurs enfants peuvent rester avec eux pendant la session. D'autres migrants peuvent travailler à temps partiel et/ou avoir des difficultés de transport en raison de la distance et du coût des transports publics.

## Quelques lignes directrices générales

Voici quelques points à garder à l'esprit lors de l'utilisation des outils de cette série.

- Adaptez le contenu des outils à la langue cible, au contexte (pays, région, etc.) et aux besoins spécifiques des apprenants, en tenant compte du contenu culturel, du matériel d'apprentissage, ainsi que des aspects interculturels de l'interaction avec et entre les apprenants.
- Soyez sensible aux sentiments des apprenants et choisissez soigneusement les sujets et les images.
- Soyez conscient des éventuels besoins spécifiques des apprenants, en particulier des éventuels problèmes de vue et d'audition.
- Rassurez les apprenants avant d'utiliser chaque outil en soulignant par exemple : "*C'est une activité utile pour m'aider à vous connaître et à savoir quels sont vos besoins linguistiques*".